

# Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

**643<sup>a</sup>** sesión

Viernes, 10 de junio de 2011, 15.00 horas

Viena

*Presidente:* Dumitru-Dorin PRUNARIU (Rumania)

*Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas.*

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Distinguidos delegados, declaro inaugurada la 643<sup>a</sup> reunión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

## **Informe de la Comisión a la Asamblea General (tema 16 del programa) (cont.)**

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Esta tarde vamos a estudiar y terminar el punto 16. Distinguidos delegados, desearía ahora pasar a la aprobación del informe. Vamos a pasar primero a estudiar las partes restantes del Add.6 y después el Add.4 del documento A/AC.105/L.281.

Nos habíamos quedado en el párrafo 32. El distinguido delegado de la República Checa tiene la palabra.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*original inglés*]: Gracias, señor Presidente. Como usted recordará, antes de la pausa del almuerzo, he solicitado su autorización para volver al párrafo 19 en relación con la composición de los miembros de la Comisión, porque la única frase que de momento figura en el proyecto del informe informa correctamente sobre el beneplácito con que se acogió la solicitud de admisión como miembro de la Comisión de Azerbaiyán, pero durante los debates sobre esta cuestión, y después de haberse aceptado la recomendación, yo también he planteado un aspecto que es muy importante para todas las solicitudes de admisión como miembros de la Comisión. He señalado a la Comisión que, lamentablemente, Azerbaiyán, hasta ahora, no ha sido parte en ninguno de los tratados espaciales de

Naciones Unidas y que cabría esperar que un nuevo solicitante de la condición de miembro se adhiriera a los tratados del espacio de Naciones Unidas o por lo menos a alguno de ellos.

Me gustaría pues, que se introdujera una nueva frase después del párrafo 19, como párrafo 19bis en el que se diga que la Comisión aconsejó a Azerbaiyán considerar la posibilidad de adherirse a los tratados sobre el espacio de las Naciones Unidas o por lo menos a algunos de ellos.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Checa. ¿Alguna objeción al párrafo que propone el representante de la República Checa? Parece que no.

Entonces, el párrafo 19bis, tal y como lo ha propuesto la República Checa, será incluido a continuación del párrafo 19.

### **Párrafo 19bis. Adoptado.**

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Y ahora pasamos a la aprobación del párrafo 32 del Add.6. ¿Algún comentario sobre el párrafo 32? Parece que no.

### **Párrafo 32. Adoptado.**

### **Párrafo 33. Adoptado.**

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: El párrafo 34, relativo al programa provisional del 55<sup>o</sup> período de sesiones de la Comisión. Aquí, el primer punto será la elección de miembros de la Mesa, porque la Comisión tiene un Presidente y dos Vicepresidentes. Primero será la elección de los cargos de la Mesa y

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39<sup>o</sup> período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



luego, tal y como figura en los puntos siguientes previstos para el programa de trabajo. ¿Algún comentario sobre este párrafo 34 así modificado? No veo comentarios.

**Párrafo 34. Adoptado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Párrafo 35. ¿Algún comentario? La Federación de Rusia tiene la palabra.

**Sr. G. Y. BARSEGOV** (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Señor Presidente, me gustaría recordar que los Estados Unidos habían presentado una propuesta ayer y lo que había propuesto era que el año próximo contempláramos no solo proceder a una celebración para el Landsat, sino que también se aprovechara esta ocasión para estudiar toda la cuestión de la teleobservación de forma global.

A mi entender, esta propuesta de Estados Unidos es sumamente acertada y merece toda nuestra atención. Si pudiéramos entendernos en el seno de la Comisión y en torno a esta propuesta y llegar a un acuerdo podríamos hacer una ligera modificación de este párrafo 35. Gracias.

Me gustaría que estudiara usted el quinto renglón comenzando por el principio. Aquí se habla de “*panel discussions*” y aquí se diría “dedicados al cuadragésimo aniversario y a la evolución de la teleobservación en el mundo entero”. Eso es lo primero que propongo que se añada.

Y después de “*full interpretation*” se hablaría de organizar una exposición dedicada al tema. Esta es la segunda opción. O bien conservamos el texto inicialmente propuesto hablando del aniversario de Landsat y hablamos de la ciencia de la teleobservación de la Tierra.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a la Federación de Rusia, que propone que añadamos en el quinto renglón empezando por el principio, después de “*panel discussions*”, que se añada “dedicadas al cuadragésimo aniversario y a la evolución a escala mundial de la teleobservación de la Tierra y a la conmemoración mencionada.”

Y en el sexto renglón, después de “*dedicated exhibition*”, añadir suprimiendo “*fortieth*”, es otra opción posible, y preferimos esta alternativa. Y podemos seguir adelante con el texto. Estados Unidos tiene la palabra.

**Sr. J. HIGGINS** (Estados Unidos de América) [*original inglés*]: Gracias, valoro en mucho la propuesta del distinguido delegado de la Federación de Rusia. Prefiero la primera opción. Aceptamos el primer cambio y luego suprimiríamos lo del cuadragésimo aniversario.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Gracias a Estados Unidos. La segunda modificación consistirá únicamente en añadir ‘la exhibición’ sobre el tema, con la asistencia de la Secretaría, etc., etc. ¿Algún comentario más sobre estas modificaciones que se proponen para el párrafo 35? Bien, en ese caso, el párrafo 35 con la modificación propuesta se puede aprobar.

**Párrafo 35. Adoptado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Párrafo 36. La Secretaría en primer lugar.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: La Secretaría señala a la atención de las delegaciones que hemos establecido contacto con la sección de editoriales y se nos ha indicado cuáles son los procedimientos para la adopción de resoluciones en Nueva York. Si se adopta un texto por un órgano y se lo añade a su informe, no debería ir anexo a la resolución.

Le he explicado a la sección editorial lo que ha ocurrido en las deliberaciones y discusiones sobre este tema en particular y esto es todo lo que puedo decir. Como es lógico, la Secretaría está dispuesta, conjuntamente con la presidencia, a preparar la resolución indicada con una declaración anexada tal y como lo acordó la Comisión y después las deliberaciones y debates posteriores deberán celebrarse en Nueva York.

Me ha parecido que era mi obligación comunicar esto a la Comisión. Naturalmente la Comisión debe decidir y luego está la presentación a la Asamblea General. Ese es un proceso completamente distinto. Para que sepan lo que me ha dicho la sección editorial, me ha dicho que podrían plantearse preocupaciones en el seno de la Secretaría en relación con esto.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Doy las gracias a la Secretaría por estos comentarios sobre la decisión que hemos adoptado aquí, incluida en el párrafo 36. ¿Es necesario introducir modificaciones en este párrafo para que encajen con lo dicho por la Secretaría de Nueva York? ¿Cómo lo hacemos?

Yo propongo lo siguiente, que adoptemos el párrafo 36 en su versión actual y después Nueva York, en la Cuarta Comisión podrían hacerse comentarios y peticiones de modificaciones.

En caso de que no haya objeciones aprobamos entonces ahora el párrafo 36.

**Párrafo 36. Adoptado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Tenemos una página más. La última página del Add.6 es el calendario de trabajo de la Comisión y sus órganos

subsidiarios. Párrafo 37 ¿tienen algún comentario que hacer? Son las fechas para las reuniones de las Subcomisiones y de la Subcomisión.

¿Tienen alguna objeción? No veo que haya objeciones.

**Párrafo 37. Adoptado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Hemos adoptado ya en su totalidad el Add.6, del documento A/AC.105/L.281. Consideramos el Add.6 adoptado en su totalidad.

*Se adopta el documento A/AC.105/L.281/Add.6.*

**Documento A/AC.105/L.281/Add.4**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Ahora continuamos con el Add.4 del documento L.281.

Anexo II. Mandato y métodos de trabajo del Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades en el espacio ultraterrestre de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Introducción. Párrafo 1. Ofrezco la palabra.

Francia tiene la palabra.

**Sr. L. SCOTTI** (Francia) [*original francés*]: No nos vamos a referir al párrafo 1, quisiéramos hacer algunas puntualizaciones preliminares sobre esta parte del informe en general.

Como se ha sugerido, hemos aprovechado la pausa del almuerzo para ponernos de acuerdo entre varias delegaciones de habla francesa, y resulta que entre la versión francesa y la versión inglesa parece haber algunos problemillas y deseamos proponer ciertas mejoras, cuatro para ser precisos.

En francés se habla del “espace” y en inglés de “ultraterrestre”, en francés “ultraatmosphérique”.

*Input* se traduce como “información”. Habría que decir ‘contribución’ en francés. Y en varias ocasiones, cuando se habla de desechos espaciales, se habla del Comité de Coordinación Interagencias. Habría que traducirlo correctamente al francés.

Luego hay una traducción que afecta al fondo, el concepto. La expresión inglesa es “*space situational awareness*” y la traducción que sugerimos y que hemos consultado con agencias espaciales, no tanto ley espacial, sino conocimiento del entorno espacial.

Esas son las traducciones que proponemos para la versión francesa. Y si hay dificultades les rogamos que nos las comuniquen a las delegaciones de habla francesa para poder ponernos de acuerdo.

Vamos a transmitir todo esto a la Secretaría. Muchas gracias, señor Presidente.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Sí muchísimas gracias. La Secretaría tendrá en cuenta sus comentarios para la correcta traducción.

Suiza tiene la palabra.

**Sra. N. ARCHINARD** (Suiza) [*original inglés*]: Nosotros apoyamos los comentarios que acaba de hacer Francia. Fuimos nosotros los que propusimos esa reunión entre las delegaciones de habla francesa.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Alguien más desea intervenir? Ofrezco la palabra.

Está bien, proseguimos entonces. Párrafo 1. ¿Algún comentario? Veo que no.

**Párrafo 1. Adoptado.**

**Párrafo 2. Adoptado.**

**Párrafo 3. Adoptado.**

**Párrafo 4. Adoptado.**

**Párrafo 5. Adoptado.**

**Párrafo 6. Adoptado.**

**Párrafo 7. Adoptado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Mandato. Párrafo 8. ¿Algún comentario? Veo que no hay.

**Párrafo 8. Adoptado.**

**Párrafo 9. Adoptado.**

**Párrafo 10. Adoptado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Objetivo y productos. Párrafo 11. ¿Comentarios?

**Párrafo 11. Adoptado.**

**Párrafo 12. Adoptado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Párrafo 13. ¿Algún comentario? España, tenga usted la bondad.

**Sr. S. ANTÓN ZUNZUNEGUI** (España): Gracias, señor Presidente. En la versión en español, en el subpárrafo b) dice, en la última frase “y no jurídicamente vinculante”, debería decir “y jurídicamente no vinculante”. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchísimas gracias a España. Se corregirá la versión española.

**Párrafo 13. Adoptado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: El párrafo 14 es muy largo. ¿Comentarios? China tiene la palabra.

**Sr. Y. ZHAO** (China) [*original inglés*]: En el texto chino, en el b) habría que corregir la traducción al chino. El apartado ii) del d) también habría que corregirlo. En el f) también. Vamos a presentar una versión a la Secretaría.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchas gracias. Se modificará entonces la versión china, en consecuencia. ¿Algún comentario más?

**Párrafo 14. Adoptado.**

**Párrafo 15. Adoptado**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Método de trabajo, párrafo 16. China tiene la palabra.

**Sr. Y. ZHAO** (China) [*original inglés*]: Habrá que hacer ciertas correcciones a la traducción al chino. No se ha empleado el término correcto. Y esto también se aplicaría al párrafo 17.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchísimas gracias a China. ¿Más comentarios sobre el párrafo 16? No los hay.

**Párrafo 16. Adoptado.**

**Párrafo 17. Adoptado.**

**Párrafo 18. Adoptado.**

**Párrafo 19. Adoptado.**

**Párrafo 20. Adoptado.**

**Párrafo 21. Adoptado**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Párrafo 22. ¿Comentarios? China tiene la palabra.

**Sr. Y. ZHAO** (China) [*original inglés*]: Quisiera una aclaración. A mitad del párrafo hay problemas con la versión china. Cuando se refiere al Grupo de Trabajo, ... y otros momentos que se acordarían, etc. En la versión china se dice “en otros momentos”. No nos parece correcta la traducción. En inglés se dice “preferiblemente”, lo que no ha sido traducido correctamente al chino. Pido, por lo tanto, que se corrija la versión china en consecuencia.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Tiene la palabra la presidencia del Grupo de Trabajo.

**Sr. P. MARTINEZ** (Sudáfrica) [*original inglés*]: Quisiera confirmar la interpretación de la distinguida delegación china. Habrá, en efecto, que revisar la traducción al chino.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: El Reino Unido tiene la palabra.

**Sra. L. KEYTE** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [*original inglés*]: La redacción es bastante torpe en inglés, pero la intención que subyace al párrafo es que habría que llegar a un acuerdo previamente en la Subcomisión y no queremos decir que la reunión preferiblemente tuviese lugar.

Supongo que no ha sido nada fácil traducirlo a otros idiomas, no quedaba muy claro en inglés tampoco.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: ¿Más comentarios al párrafo 22? Se corregirá la versión china, por lo tanto. ¿Nadie más desea intervenir?

**Párrafo 22. Adoptado.**

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: El plan de trabajo plurianual, párrafo 23, 2011. La Federación de Rusia tiene la palabra.

**Sr. G. Y. BARSEGOV** (Federación de Rusia) [*original inglés*]: Señor Presidente, nada más lejos de nuestra intención que proponer cambios. Los candidatos a los grupos de trabajo, los puntos de contacto. ¿Qué correlación existe? Aquí se hace referencia a un único punto de contacto? ¿Significa esto acaso que todos los Estados deben adscribir a una persona a esta posición? Quisiera que se me aclare esta cuestión.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: La presidencia del grupo de trabajo tiene la palabra.

**Sr. P. MARTINEZ** (Sudáfrica) [*original inglés*]: Sí, en efecto. La idea de establecer los puntos de contacto es precisamente cerciorarse de que en cada país se designe a una sola persona en tanto que el interlocutor de la presidencia y de la secretaría. Ese punto de contacto transmitiría las candidaturas de los expertos para los grupos de expertos.

**El PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchísimas gracias al Presidente del Grupo de Trabajo.

Ofrezco la palabra, ¿alguien más desea intervenir? Plan de trabajo, lo podemos aprobar. 2012, 2013, 2014. Hemos adoptado todo el párrafo 23.

**Párrafo 23. Adoptado.**

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Distinguidas delegaciones, hemos adoptado el documento L.281/Add.4 en su totalidad.

*Se adopta el documento A/AC.105/L.281/Add.4.*

Sudáfrica tiene la palabra.

**Sr. P. MARTINEZ** (Sudáfrica) [*original inglés*]: Muchísimas gracias por concederme el uso de la palabra, voy a ser breve. Acabamos de adoptar el mandato para el Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades del espacio ultraterrestre. Quisiera aprovechar esta oportunidad para agradecerle a usted la gran flexibilidad de la que ha hecho gala respecto de la organización de nuestro trabajo sobre el tema 7 de nuestro programa, lo que nos ha permitido culminar con éxito las consultas oficiosas. Hoy también nos hemos cerciorado que el documento haya sido correctamente traducido a todas las versiones lingüísticas.

Agradezco a todas las delegaciones que han participado en las consultas oficiosas durante el período de sesiones. Las delegaciones han entablado un diálogo constructivo y al mismo tiempo han hecho gala de flexibilidad para permitirnos aprobar este mandato, lo que es un buen ejemplo para COPUOS. Es un hito, pero comenzamos ahora con el verdadero trabajo. Espero poder interactuar con todas las delegaciones para poder seguir adelante con este trabajo.

Aprovecho esta oportunidad para agradecer el excelente apoyo que he recibido de la Secretaría, de la OOSA, cuyo personal ha hecho gala de eficiencia y profesionalismo, el mayo posible, en apoyo de las actividades del Grupo de Trabajo, y en especial el Sr. Niklas Hedman de la Oficina, con el que hemos tenido el placer de trabajar estrechamente en el último año.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchísimas gracias a Sudáfrica, Presidente del Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo de las actividades del espacio ultraterrestre.

Ahora nos queda un único párrafo, el párrafo 92 del Add.3. Este es el párrafo que tenía que ver con el mandato del Grupo de Trabajo.

**Sr. F. VARELA** (República Bolivariana de Venezuela): Solo quiero hacer una referencia rápida al documento sobre los mandatos de la sostenibilidad a largo plazo de las actividades espaciales. No podemos cerrar este capítulo sin antes hacer un reconocimiento e informar a la Comisión de que para lograr este documento, se celebraron reuniones muy productivas, que lamentamos no se hayan realizado acá, en este salón, sino fuera, ya que hubiese nutrido a todos los Estados.

Hay que reconocer las excelentes contribuciones que hizo la delegación de la Federación de Rusia y la participación activa de la delegación de China que fortalecieron la labor de los Estados y de la Comisión.

Pero, sobre todo, hay un protagonista fundamental y principal, y ese es el Presidente del Grupo de Trabajo, el Sr. Peter Martinez, sin su paciencia, su equilibrio y su neutralidad, no hubiese sido posible el logro de este objetivo.

Tengo que decir que hemos tenido un Presidente que ha escuchado a cada una de las delegaciones y siempre ha buscado la solución, no para beneficiar a un grupo ni a otro, sino a todos. Hemos logrado un documento consensuado gracias a la sapiencia y sabiduría del Dr. Peter Martinez, por eso queremos hacerle un reconocimiento en nombre de todos los delegados a nuestro Presidente por su excelente labor, y quisiera que le brindemos un fuerte aplauso al Dr. Peter Martinez.

[*Aplausos*]

Sin embargo, es muy cierto, tenemos un excelente papel de trabajo, pero lo importante, o lo bueno comienza ahora. Esperemos que esta neutralidad y este equilibrio permanezcan. Estaremos muy atentos de cómo se van a trabajar cada uno de los puntos y esperemos que no se beneficie a particulares, sino que tomemos en cuenta siempre los intereses de la humanidad.

Muchas gracias, señor Presidente.

**EL PRESIDENTE** [*original inglés*]: Muchísimas gracias, Venezuela. Estoy totalmente de acuerdo con usted. Felicitaciones al Presidente del Grupo de Trabajo, el Sr. Peter Martinez.

Bien, procedemos entonces a adoptar el párrafo 92 del Add.3 que se refiere al mandato que acabamos de aprobar. ¿Algún comentario sobre el párrafo 92? ¿Nadie desea intervenir? Queda adoptado por lo tanto el párrafo 92 del Add.3. Y por lo tanto, todo el documento, A/AC.105/L.281/Add.3.

*Se adopta el documento A/AC.105/L.281/Add.3.*

Distinguidas delegaciones, hemos adoptado todas las partes del informe de la Comisión que se llevarán a la Asamblea General.

¿Puedo entender que es deseo de la Comisión adoptar todo el informe, tal y como ha quedado enmendado? No hay objeciones. Queda por lo tanto aprobado el informe de la Comisión a la Asamblea General.

*Se adopta el documento A/AC.105/L.281, y sus Adds. 1, 2, 3, 4, 5 y 6 en su totalidad.*

Distinguidas delegaciones, quisiera, en primer lugar, agradecerles a todos ustedes las contribuciones sustantivas que han hecho ustedes a la labor de la Comisión.

Tengo una última comunicación que hacer antes de declarar clausurada la sesión. Me complace sobremedida poder informarles que la OOSA ha lanzado una iniciativa encaminada a celebrar la calidad en la humanidad que nos impulsa a ir donde nadie ha ido antes, se trata de nuestra capacidad de soñar, de explorar y de ir en pos de nuevas experiencias. Ahora, la Oficina ha reunido una colección única de mensajes de exploradores espaciales que se legarán a exploradores futuros. El principal objetivo es tener una colección clara de mensajes que capten el espíritu, el temple, de los hombres y mujeres que se han aventurado fuera de la atmósfera de la Tierra y que nos sirven de inspiración, para nosotros y para futuras generaciones.

Deseamos que continúen investigando matemáticas, ciencia, tecnología y otras esferas.

El álbum de mensajes, al que no se le ha dado aún un nombre, consistirá en una reunión de páginas, una sobre cada explorador espacial, que completarán los exploradores de forma manuscrita y en su propio idioma. Los astronautas y cosmonautas serán invitados a inscribir su nombre, su país, sus misiones, adónde volaron, su firma, y también se pondrá su foto.

Los mensajes captarán sus experiencias, su visión, su cosmovisión de resultados de haber volado al espacio, lo que servirá de inspiración y de aliento a muchas generaciones futuras.

Los originales quedarán al cuidado de la Oficina de Naciones Unidas, de la OOSA, y una vez que hayamos recibido un número razonable de contribuciones, la Oficina tiene la intención de divulgar esta colección mediante una página web dedicada a estos asuntos.

La Oficina tiene la intención de trabajar estrechamente con las delegaciones, agencias espaciales, instituciones conexas, al objeto de reunir el mayor número posible de firmas y de hojas para cerciorarnos de que la colección se convierta en un tributo vivo al valor, a la determinación humana, el amor a la ciencia, y la pasión por la exploración.

Deseo mucho éxito a la Oficina en este empeño. Nos parece que tienen ustedes bastante que hacer. Hay alrededor de 500 exploradores espaciales.

Tras estas palabras y con su venia, voy a reducirles ese número por uno, yo mismo voy a agregar mi propia hoja a la colección.

Esta es mi hoja, voy a plasmar aquí mi firma para la posteridad, al final del período de sesiones.

*[Aplausos]*

Distinguidas delegaciones, declaro clausurada la 643ª reunión y el 54º período de sesiones de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Buen viaje de retorno y buena salud a todos.

*[Se levanta la sesión y se clausura el período de sesiones a las 15.55 horas.]*